

# TELAS SOLTIS 92 SOLTIS 92 FABRICS

INSTRUCCIONES LIMPIEZA. INSTRUCTIONS FOR CLEANING

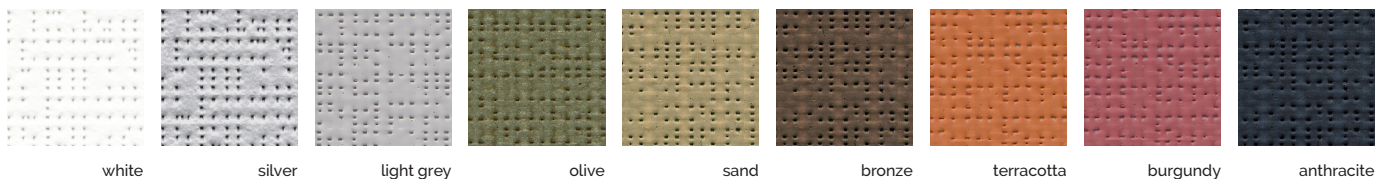


G A N  
D I A  
B L A  
S C O

# INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA TELA SOLTIS g2

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING SOLTIS g2 FABRIC

### SOLTIS g2



### ES USO Y MANTENIMIENTO GENERAL

El tejido Soltis g2 utilizado en Espacios Exteriores, es apto para uso exterior por su alta resistencia a los agentes climáticos y atmosféricos: viento, sol, lluvia, microorganismos, polvo y contaminación. Las condiciones de mantenimiento se limitan a operaciones de:

- Controles periódicos o puntuales.
- Limpiezas periódicas o puntuales.

La periodicidad y la naturaleza de las operaciones de control y limpieza dependen fundamentalmente:

- De la posición de trabajo del tejido: en posición vertical, los residuos serán menos importantes que en posición horizontal.
- De la exposición del tejido frente a precipitaciones climáticas (lluvia, viento, granizo, nieve) y orgánicas (hojas, pólenes, polvo).
- De la naturaleza e intensidad de los residuos.

El cuadro siguiente indica el periodo medio recomendado, en meses, entre dos operaciones de mantenimiento:

Posición del tejido	Precipitaciones leves		Precipitaciones fuertes	
	Residuos leves	Residuos tenaces	Residuos leves	Residuos tenaces
Vertical	36 meses	24 meses	24 meses	12 meses
Horizontal	24 meses	12 meses	12 meses	6 meses

Es importante comprobar en el tejido la ausencia de cortes en la superficie y de hilos sueltos en las uniones, así como la acumulación de suciedad.

Se recomienda una limpieza periódica del mismo, como se indica en las instrucciones de limpieza, para una óptima conservación y evitar la acumulación de suciedad e impurezas. La periodicidad para la realización de limpieza del tejido, dependerá de su utilización y del grado de exposición a los agentes atmosféricos.

### CONTROLES CONTROLES PERIÓDICOS

Consisten en efectuar una inspección visual del tejido con el fin de asegurar su conformidad en las siguientes condiciones:

- Ausencia de desgarros en los bordes y en el interior del panel.
- Ausencia de peladura en las soldaduras.
- Ausencia de residuos espesos en la superficie (hojas secas, insectos, cenizas...).

Si se detecta alguna anomalía, debe informarse al profesional fabricante / instalador que decidirá los pasos a seguir.

### CONTROLES PUNTUALES

Consisten en una inspección de la misma naturaleza que la efectuada en los controles periódicos; se trata de un diagnóstico realizado inmediatamente tras algún inconveniente excepcional de origen accidental o fortuito:

- Fuertes tormentas con vientos extremos en límites superiores (o fuera de los límites) admitidos en la zona;
- Nevadas o granizadas que conlleven cargas de límites superiores (o fuera de los límites) admitidos en la zona;
- Caídas accidentales de cuerpos masivos extraños, lacerantes o corrosivos.

### LIMPIEZA PERIÓDICA

Se considera sucio un tejido que tenga rastros cuya intensidad sea fácilmente visible y duradera. Estos rastros suelen ser a menudo el resultado de un cúmulo progresivo de pequeñas cantidades de partículas llevadas por agentes atmosféricos (viento, lluvia, chorreos).

Los tejidos SOLTIS resisten especialmente bien frente a agentes contaminantes por dos razones esenciales:

- Su textura muy lisa tiene pocas micro-cavidades susceptibles de alojar residuos de manera duradera.
- Su tratamiento de superficie comporta un material anti-adherentes.

Para la limpieza se recomienda seguir el siguiente procedimiento (ver pág. 4)

### EN GENERAL USE AND MAINTENANCE

Soltis g2 used in our Outdoor Spaces is suitable for outdoor use because of its high resistance to climatic and atmospheric elements, such as wind, sun, rain, micro-organisms, dust and miscellaneous pollution. Maintenance conditions are restricted to:

- Regular or spot checks.
- Regular or intermittent cleaning.

Maintenance and checking schedules depend primarily on:

- The position of the textile: dirt accumulates and builds up faster on a horizontal than on a vertical surface.
- The exposure of the textile to climatic conditions such as rain, wind, hail, snow; and organic elements such as leaves, pollen and dust.
- The nature and intensity of deposits.

The following table shows average maintenance intervals, expressed in months:

Textile position	Light precipitation		Heavy precipitation	
	Light deposits	Heavy build-up	Light deposits	Heavy build-up
Vertical	36 months	24 months	24 months	12 months
Horizontal	24 months	12 months	12 months	6 months

It is important to check the absence of surface cuts and loose threads in the joins of the fabric as well as the accumulation of dirt.

Periodic cleaning of the fabric is recommended as indicated in the cleaning instructions to ensure its long life and to prevent accumulation of dirt and impurities. The frequency of cleaning the fabric will depend on its use and the degree of exposure to atmospheric agents.

### CHECKS REGULAR CHECKS

Regular checking involves visual inspection of membranes in order to ensure conformity:

- Absence of tearing on the sides, and inside the panel.
- Absence of peeling at welded joins.
- Absence of thick deposits of dead leaves, insects, ashes, etc. on the surface.

When a sign of abnormality is noticed, the manufacturer or installer should be informed so that appropriate professional steps may be taken.

### SPOT CHECKS

Spot checks involve the same type of inspection as in regular checks, but a diagnosis is carried out immediately after an exceptional incident, whether accidental or chance:

- Strong storm with extreme wind conditions reaching or exceeding acceptable limits for the locality.
- Snowfall or hail producing or exceeding maximum acceptable loads for the locality.
- Accidental falls of sharp or corrosive heavy objects.

### REGULAR CLEANING

A textile is considered dirty when it has visible long-lasting traces. These traces are often the result of a progressive accumulation of small quantities of particles carried by such atmospheric agents as wind, rain and dripping or seeping water.

There are two essential reasons why SOLTIS textiles resist pollution so well:

- Their very smooth surface texture has few micro-cavities able to house deposits for a long time.
- Their surface treatment contains an anti-grip agent.

The instructions for cleaning are as follows (see page 4).

# ISTRUCCIONES DE LIMPIEZA TELA SOLTIS g2

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING SOLTIS g2 FABRIC

### DE

#### NUTZUNG UND ALLGEMEINE PFLEGE

Das in unseren Kollektionen Outdoor Spaces verwendete Soltis g2 Gewebe verleiht ihnen eine ausserst hohe Beständigkeit gegen Klima- und Witterungseinflüsse wie: Wind, Sonne, Regen, Mikroorganismen, Staub und verschiedene Verschmutzungen. Die Pflegebedingungen beschränken sich auf folgende Arbeiten:

- Regelmässige oder besondere Kontrollen.
- Regelmässige oder besondere Reinigung.

Die Intervalle und die Art der Kontroll- und Reinigungsarbeiten sind hauptsächlich von folgenden Faktoren abhängig:

- Von der Montageposition des Gewebes: In senkrechter Position entstehen weniger Ablagerungen als in waagerechter Position
- Von der Beanspruchung durch klimatische (Regen, Wind, Hagel, Schnee) und organische (Laub, Pollen, Staub) Einflüsse.
- Von der Art und Stärke der Ablagerungen.

Die untenstehende Tabelle gibt die empfohlene Durchschnittsdauer zwischen den Pflegearbeiten in Monaten an:

Position des Gewebes	Leichte Niederschläge		Starke Niederschläge	
	Geringe Verschmutzung	Hartnackige Verschmutzung	Geringe Verschmutzung	Hartnackige Verschmutzung
Senkrecht	36 Monate	24 Monate	24 Monate	12 Monate
Waagrecht	24 Monate	12 Monate	12 Monate	6 Monate

Es ist wichtig zu prüfen, ob Schnitte auf der Oberfläche, lose Fäden zwischen den Verbindungen oder eine Schmutzansammlung vorhanden sind.

Es wird empfohlen, den Stoff, wie in den Pflegehinweisen vorgegeben, regelmäßig zu reinigen, um eine optimale Aufbewahrung zu gewährleisten, und die Ansammlung von Schmutz und Verunreinigungen zu vermeiden.

Die Regelmässigkeit in der Durchführung der Reinigung des Stoffes hängt von der Benutzung desselben und seiner Aussetzung an Witterungseinflüsse ab.

#### KONTROLLEN

##### REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Die regelmässig auszuführenden Kontrollen bestehen in der Sichtprüfung der Membrane, um die Übereinstimmung mit folgenden Bedingungen zu gewährleisten:

- Keine Risse an den Rändern oder im Inneren.
- Kein Abblättern an den Verschweissungen.
- Keine dicken Ablagerungen auf der Oberfläche (Laub, Insekten, Asche, usw.).

Falls Anzeichen von Mängeln bemerkt werden, den Fachmann / Installateur / Hersteller verständigen, der über die zu ergreifenden Massnahmen entscheidet.

##### BESONDERE KONTROLLEN

Besondere Kontrollen bestehen in der gleichen Sichtprüfung wie bei regelmässigen Kontrollen. Es handelt sich um eine sofortige Untersuchung nach aussergewöhnlichen Beanspruchungen mit ungewollter oder zufälliger Ursache:

- Starker Sturm mit extremen Winden im oberen, für die Region zulässigen Grenzbereich (oder darüber)
- Schnee- oder Hagelfälle, die Lasten im oberen, für die Region zulässigen Grenzbereich (oder darüber) erzeugen
- Zufallsbedingtes Auftreffen beim Fallen schwerer, zerreisender oder atzender Fremdkörper.

##### REGELMÄSSIGE REINIGUNG

Ein Gewebe gilt als schmutzig, wenn es Spuren von leicht erkennbarer, bleibender Intensität aufweist. Oft sind diese Spuren das Ergebnis einer schrittweisen Ansammlung kleinerer Mengen von durch das Wetter transportierten Partikeln (Wind, Regen, Rieseln von Wasser).

Aus zwei wesentlichen Gründen sind Soltis®-Gewebe besonders beständig gegen Schmutzstoffe:

- Ihre besonders glatte Oberflächentextur weist nur wenig Mikroporen auf, in denen sich Ablagerungen dauerhaft bilden können
- Ihre Oberflächenbehandlung enthält einen Antihafstoff.

Zur Reinigung wird empfohlen, folgende Schritte zu befolgen (siehe Seite 4)

### IT

#### USO GENERALE E MANUTENZIONE

Soltis g2 utilizzato nei nostri spazi esterni è adatto per l'uso esterno a causa della sua elevata resistenza agli elementi climatici e atmosferici, come vento, sole, pioggia, microrganismi, polvere e inquinamento vario. Le condizioni di manutenzione sono limitate a:

- Controlli regolari o a campione.
- Pulizia regolare o discontinua.

I programmi di manutenzione e controllo dipendono principalmente da:

- La posizione del tessuto: lo sporco si accumula e aumenta più velocemente su una superficie orizzontale piuttosto che verticale.
- L'esposizione del tessuto a condizioni climatiche come pioggia, vento, grandine, neve; ed elementi organici come foglie, polline e polvere.
- La natura e intensità dei depositi.

La tabella seguente mostra gli intervalli di manutenzione medi, espressi in mesi:

Posizione tessile	Precipitazione leggera		Precipitazione pesante	
	Depositi leggeri	Accumulo pesante	Depositi leggeri	Heavy build-up
Verticale	36 mesi	24 mesi	24 mesi	12 mesi
Orizzontale	24 mesi	12 mesi	12 mesi	6 mesi

È importante controllare l'assenza di tagli superficiali e fili allentati nelle giunture del tessuto, nonché l'accumulo di sporco.

Si consiglia la pulizia periodica del tessuto come indicato nelle istruzioni di pulizia per garantirne la lunga durata e prevenire l'accumulo di sporco e impurità.

La frequenza di pulizia del tessuto dipenderà dal suo utilizzo e dal grado di esposizione agli agenti atmosferici.

#### CONTROLLI

##### CONTROLLI REGOLARI

Il controllo regolare comporta l'ispezione visiva delle membrane al fine di garantire la conformità:

- Assenza di strappi sui lati e all'interno del pannello.
- Assenza di scrostature sui giunti saldati.
- Assenza di depositi massicci di foglie morte, insetti, cenere, ecc. sulla superficie.

Quando si nota un segno di anomalia, è necessario informare il produttore o l'installatore in modo che possano essere prese le misure professionali appropriate.

##### CONTROLLI A CAMPIONE

I controlli a campione comportano lo stesso tipo di ispezione dei controlli regolari, ma una diagnosi viene effettuata immediatamente dopo un incidente eccezionale, sia accidentale che casuale:

- Forte tempesta con condizioni di vento estremo che raggiungono o superano limiti accettabili per la località.
- Nevicate o grandine che producono o superano i carichi massimi accettabili per la località.
- Cadute accidentali di oggetti pesanti taglienti o corrosivi.

#### PULIZIA REGOLARE

Un tessuto è considerato sporco quando presenta tracce di lunga durata visibili. Queste tracce sono spesso il risultato di un progressivo accumulo di piccole quantità di particelle trasportate da agenti atmosferici quali vento, pioggia e gocce o infiltrazioni d'acqua.

Ci sono due ragioni essenziali per cui i tessuti SOLTIS resistono così bene all'inquinamento:

- La loro struttura superficiale molto liscia ha poche micro-cavità in grado di ospitare depositi per lungo tempo.
- Il loro trattamento superficiale contiene un agente anti-grip.

Le istruzioni per la pulizia sono le seguenti (vedi pagina 4)

# INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA TELA SOLTIS g2

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING SOLTIS g2 FABRIC

### FR

#### UTILISATION ET ENTRETIEN GÉNÉRAL

La toile Soltis g2, employée dans Espaces, leur confère une très haute résistance aux agents climatiques et atmosphériques: vent, soleil, pluie, micro-organismes, poussières et pollutions diverses. Les conditions d'entretien sont limitées aux opérations de:

- Contrôles périodiques ou particuliers.
- Nettoyages périodiques ou particuliers.

La périodicité et la nature des opérations de contrôle et de nettoyage dépendent essentiellement:

- De la position de travail de la membrane : en position verticale, les dépôts seront moins importants qu'en position horizontale
- De l'exposition de la membrane aux précipitations climatiques (pluie, vent, grêle, neige) et organiques (feuilles, pollens, poussières),
- De la nature et de l'intensité des dépôts.

Le tableau ci-dessous donne la période moyenne recommandée exprimée en mois entre deux opérations d'entretien:

Position de la membrane	Précipitations légères		Précipitations fortes	
	Dépôts légers	Dépôts tenaces	Dépôts légers	Dépôts tenaces
Verticale	36 mois	24 mois	24 mois	12 mois
Horizontale	24 mois	12 mois	12 mois	6 mois

Il est important de vérifier que la surface de la toile ne présente pas de déchirures, que les fils ne sont pas défaits au niveau des coutures et que la saleté ne s'est pas accumulée.

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la toile, tel qu'indiqué dans les conseils d'entretien, afin de la conserver en bon état et d'éviter l'accumulation de saletés et d'impuretés. La fréquence du nettoyage de la toile dépend de son utilisation et du degré d'exposition aux agents atmosphériques.

#### CONTRÔLES

##### CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Les contrôles périodiques consistent à effectuer une inspection visuelle de la membrane composite afin de s'assurer de sa conformité dans les conditions suivantes :

- Absence de déchirures sur les bords et à l'intérieur du panneau.
- Absence de pelage aux soudures.
- Absence de dépôts épais sur la surface (feuilles mortes, insectes, cendres ...).

Lorsqu'un signe d'anomalie est constaté, en informer le professionnel fabricant/installateur qui jugera des actions à mettre en œuvre.

##### CONTRÔLES PARTICULIERS

Les contrôles particuliers consistent en une inspection de même nature que celle effectuée lors des contrôles périodiques. Il s'agit d'un diagnostic réalisé à chaud à la suite d'une contrainte exceptionnelle d'origine accidentelle ou fortuite :

- Forte tempête avec vents extrêmes dans les limites supérieures (ou hors des limites) ad mises dans la zone
- Chutes de neige ou de grêle entraînant des charges dans les limites supérieures (ou hors des limites) ad mises dans la zone
- Chutes accidentelles de corps étrangers massifs, lacérants ou corrosifs.

#### NETTOYAGES PÉRIODIQUES

Est considérée sale une membrane composite qui comporte des traces dont l'intensité est facilement perceptible et durable. Ces traces sont souvent le résultat d'une accumulation progressive de petites quantités de particules portées par les agents atmosphériques (vent, pluie, ruissellements).

Les membranes composites SOLTIS résistent particulièrement bien aux agents polluants pour deux raisons essentielles :

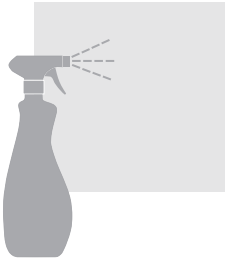
- Leur texture très lisse comporte peu de micro-cavités susceptibles d'héberger durablement les dépôts.
- Leur traitement de surface comporte un matériau anti-adhérent.

Pour le nettoyage, il est recommandé de suivre la procédure suivante (voir page 4)

# INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA TELA SOLTIS g2

## INSTRUCTIONS FOR CLEANING SOLTIS g2 FABRIC

1.



· Pulverizar directamente sobre la superficie a limpiar con nuestro limpiador, con un desengrasante común o una disolución de amoníaco rebajado con agua.

· Using our cleaner, spray a common degreasing agent or a solution of ammonia diluted in water directly on the surface to be cleaned.

· Die zu reinigende Fläche direkt mit unserem Reiniger, einem gewöhnlichen Fettlöser oder einer leichten Ammoniakwasserlösung besprühen.

· Nebulizzare direttamente sulla superficie da pulire il nostro detergente, con uno sgrassatore comune o una soluzione di ammoniaca diluita in acqua.

· Pulvériser directement sur la surface à nettoyer notre produit d'entretien, un dégraissant normal ou de l'ammoniac dilué dans de l'eau.

2.



· Dejar actuar 2 ó 3 minutos.

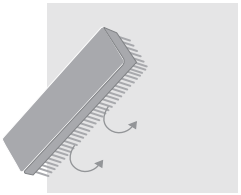
· Allow to act for 2 or 3 minutes.

· 2-3 Minuten einwirken lassen.

· Lasciare agire 2 o 3 minuti.

· Laisser agir 2 ou 3 minutes.

3.



· Utilizar un cepillo suave, frotar la superficie de forma repetida con un movimiento circular.

· Using a soft brush, rub the surface repeatedly with a circular movement.

· Mit einer sanften Bürste die Fläche wiederholt mit kreisenden Bewegungen reiben.

· Utilizzare una spazzola morbida, strofinare la superficie ripetutamente con movimento circolare.

· Utiliser une brosse douce, frotter la surface de manière répétée avec un mouvement circulaire.

4.



· Dejar actuar 1 minuto más.

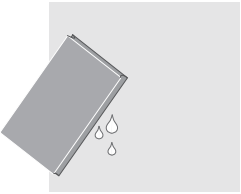
· Allow to act for a further 1 minute.

· 1 Minute oder mehr einwirken lassen.

· Lasciare agire per un altro minuto.

· Laisser agir 1 minute de plus.

5.



· Aclarar con abundante agua con la ayuda de una esponja, para evitar la aparición de manchas blancas.

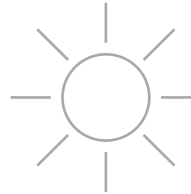
· Rinse with a sponge and plenty of water to prevent the appearance of white stains.

· Mit reichlich Wasser und einem Schwamm abwaschen, um die Entstehung weißer Flecken zu vermeiden.

· Risciacquare con acqua abbondante con l'aiuto di una spugna per evitare la comparsa di macchie bianche.

· Rincer abondamment à l'eau à l'aide d'une éponge pour éviter l'apparition de taches blanches.

6.



· Secar al aire libre.

· Air-dry.

· Luft trocknen lassen.

· Lasciare asciugare all'aria.

· Laisser sécher à l'air.